Von der schwärmerischen Übertreibung zur milden Gleichgültigkeit der heutigen Kritik = Des exagérations mystificatrices aux negligences bonignes de la critique contemporaine = From mystifying exaggeration to mild disinterest in contemporary critic

Autor(en): **Lamunière, Jean-Marc**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **26 (1972)**

Heft 8: **Industrie- und Verwaltungsbauten = Bâtiments industriels et administratives = Industrial and administrative buildings**

PDF erstellt am: **29.03.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-334436

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Jean-Marc Lamunière, Genf

Von der schwärmerischen Übertreibung zur milden Gleichgültigkeit der heutigen Kritik

Kein Kritiker des 20. Jahrhunderts, ausgenommen vielleicht Robert Venturi, denkt daran, die Industriearchitektur aus seinem Repertoire zu streichen. Man kann sich aber fragen, ob ihre Überlegungen nicht von funktionalistischen Gesetzen diktiert werden, mit denen sie verbunden geblieben sind und deren expressionistische Komponente »Beaux-Arts« ist.

Aus diesem Grund werden die industriellen Konstruktionen nach ihrer architektonischen Aussage beurteilt und mit der stylistischen Periode verbunden, von der man sich allerdings auf Grund der Neuheit der industriellen Programme befreit, weil, wie es der Kritiker behauptet, der Architekt dadurch von den stillschweigenden Konventionen und den damit verbundenen reglementierten Bedürfnissen losgelöst sei.

Indessen wurden die interessantesten Versuche der Verwirklichung industrieller Programme dann gemacht, wenn ohne die »Belehrung« eines Architekten gebaut wurde. Sie wurden durch andere Werte, hauptsächlich ökonomischer und technologischer Natur, begründet. Sie entstammten wirklich der Industrie selbst und ihrer Ingenieure, welche als einzige in der Lage waren, die technologische Annäherung zu meistern, d. h. neue Untersuchungen über die Beziehungen der Materialien durchzuführen.

Sicher ist, daß dieses scheinbar spontane Vorgehen einen spezifischen Charakter hat, selbst dann, wenn naiverweise stylistische Referenzen an Portal, Gesims und Mauerverbund angebracht wurden. Aber diese unschuldigen Zusätze verformen nicht die neuen, bedeutungsvollen Realitäten.

Die meisten dieser von der Industrie selbstgebauten Werke sind heute in die urbane Umgebung integriert und können, dank der Anpassungsfähigkeit ihrer konstruktiven Systeme, neue, dem ursprünglichen Zweck völlig fremde Bestimmungen erhalten.

Die Deklaration von Auguste Perret »Nos nouveaux palais seront les usiness« und das FAGUS-Werk von Gropius stehen schlecht im Vergleich zur industriellen Tätigkeit eines Strikland (Gußeisen) nach 1826, Bogardus (Gußeisen) ab 1848 und Saylor (Zement) ab 1871, um nur diese zu nennen.

Veröffentlichungen neuester Industriebauten bestätigen die ausschließlich funktionale Tendenz, auf Grund deren differenziert ausgedrückt wird, was administrativ (weiße Kragen) und was produktiv (blaue Kragen) ist.

Architekten erlauben sich eine pseudo-industrielle Aussage, die nicht sozial ist, insofern sie keine Problematik der Industrialisation der Arbeit aufwirft und keinen Bezug auf die urbane Entwicklung nimmt.

Der typologisch ekzessive Ausdruck führt zu in sich abgeschlossenen Arbeitsstätten. Mutationen werden deshalb nur um so brutaler sein, sie werden es mit sich bringen, daß Einwohner umsiedeln müssen und daß die unbrauchbar gewordene, weil zu spezifisch gebaute »Umwelt« systematisch zerstört werden muß.

Jean-Marc Lamunière, Genève

Des exagerations mystificatrices aux negligences bénignes de la critique contemporaine

Pas un seul critique du XXe siècle, à l'exception peut-être de Robert Venturi, ne songe à éliminer de son répertoire les constructions industrielles. Mais on peut se demander si la lecture qu'ils effectuent n'est pas dicstée par le code fonctionnaliste auquel ils restent attachés dont la composante expressionniste est « Beaux Arts ».

C'est pourquoi, les constructions industrielles sont approchées par l'œuvre architecturale qu'elles impliquent et reliées aux périodes stylistiques, en se démarquant par rapport à celles-ci par la nouveauté de programmes industriels qui ont libéré, comme le prétend le critique, l'architecte des conventions connotatives liées aux besoins déjà institutionnalisés.

En fait, les expériences les plus intéressantes, construites sur la base de programmes industriels, se sont développées en dehors de ces opérations de récupération, pourrait-on dire, des architectes. Elles ont pris appui sur des codes différents dont la nature est essentiellement économique et technologique. Elles ont émergé réellement de l'industrie elle-même et de ses ingénieurs qui sont les seuls à avoir dominé l'approche technologique, c'est-à-dire la recherche nouvelle des mises en relation des matériaux.

Certes, ces processus, apparemment spontanés, ont un caractère vernaculaire même s'ils empruntent parfois naïvement des références stylistiques pour les entrées, les corniches, les chaînages d'angles. Mais ces apparts innocents ne déforment pas les nouvelles réalités signifiantes.

La plupart de ces œuvres issues de l'industrie elle-même sont actuellement intégrées dans l'urbain et reçoivent de nouvelles destinations grâce à la souplesse de leur système constructif initial.

La déclaration d'Auguste Perret « Nos nouveaux palais seront les usines » et la réalisation de la FAGUS de Gropius se situent mal par rapport aux activités industrielles de Strikland (fonte) dès 1826, de Bogardus (fonte) dès 1848, de Saylor (ciment) dès 1871, pour ne citer que ceux-là.

Les récentes publications d'œuvres industrielles ne font que confirmer l'esprit essentiellement fonctionnaliste qui anime les auteurs différenciant les expressions des activités administratives (les cols blancs) et productrices (les bleus).

Ces architectes, s'autorisent un langage pseudo-industriel qui n'est pas social, dans le sens qu'il ne dévelope aucune problématique de l'industrialisation du travail et ne prend pas conscience du développement urbain.

Les expressions typologiques excessives accentuent le cloisonnement des activités. Les mutations ne seront que plus brutales, impliquant les transferts de populations et la destruction systématique d'un environnement construit devenu inutilisable parce que trop spécifique.

Jean-Marc Lamunière, Geneva

From mystifying exaggerations to mild desinterest in contemporary critic

Not a single critic of the XXth. century, with the possible exception of Robert Venturi, would dream of eliminating from his repertory the field of industrial construction. One can ask nevertheless if their reading is not dictated by the functionalist code to whith they are still bound and whose expressionist component is still "Beaux Arts".

For that reason industrial buildings are approached in the light of the architectural work that they imply, and related to the stylistic periods, while keeping a certain distance in relationship with these periods through the novelty of industrial programs that have liberated, or so the critic pretends, the architect of the connotative conventions bound to needs that are already institutionalized.

Actually the most interesting experiences built with industrial programs as a base have developed outside these processes that aim, on might say, at recuperating the architects. They have leaned on different codes, whose nature is essentially economical and technological. They have emerged actually of industry itself and its engineers who are the only ones who have dominated the technological approach, i. e. the new research aiming at putting materials in relationship.

True, these processes, apparently spontaneous, have a vernacular character even if they sometimes naively borrow some stylistic references for entries, cornices, cornerstones. But these innocent contributions don't distort the new significant realities.

Most of these works, are presently integrated in the urban whole and receive new destinations thanks to the flexibility of their constructive system.

In this context the declaration of Auguste Perret "Our new palaces will be factories" and the realisation of the FAGUS of Gropius are difficult to place in relationship with the industrial activities of Strikland (cast iron) as early as 1826, of Bogardus (cast iron) from as 1848, of Saylor (concrete) from as 1871, not to mention many other names.

The recent publications covering the field of industrial constructions confirm, if need be, the essentially functional spirit that has guided the authors, when they differentiate the expressions, related to administrative activities (white collar) and productive activities (blue collar).

These architects feel free to use a pseudo-industrial lingo which, since it does not develop any problematical approach to the industrialisation of labor and does not involve a consciousness of urban development, is not to be called social.

The excessive typological expressions accentuate the partitioning of activities. Mutations are thus bound to be even more brutal, implying population transfers and the systematical destruction of a built environment that has become impossible to use, for having been too specific in the first place.